

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Daremnie zaś czczą Mnie nauczając nauki przykazań ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Daremnie Mnie jednak czczą, nauczając pouczeń (płynących z) nakazów ludzkich.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	daremnie zaś czczą mnie, nauczając (jako) nauki przykazań ludzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Daremnie zaś czczą Mnie nauczając nauki przykazań ludzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czczą Mnie jednak daremnie, ucząc zasad, które są nakazami ludzkimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz na próżno mnie czczą, ucząc nauk, które są przykazaniami ludzkimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz próżno mię czczą, nauczając nauk, które są przykazania ludzkie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz próżno mię chwałą, ucząc nauk i rozkazania ludzkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale czci Mnie na próżno, ucząc zasad podanych przez ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Daremnie mi jednak cześć oddają, głosząc nauki, które są nakazami ludzkimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daremnie jednak cześć Mi oddają, ucząc zasad, które są wymysłem ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Daremnie jednak cześć Mi oddają, głosząc pouczenia, które są ludzkimi nakazami”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na próżno czczą mnie, bo jako naukę podają nakazy ludzkie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na próżno oddają mi cześć, skoro ich zasady są ustanowione przez człowieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i czczą mnie na próżno, głosząc nauki, które są nakazami ludzkimi’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	даремно ж шанують Мене, навчаючи людських заповідей.

¹⁾ <x>290 29:13</x>; <x>580 2:20-22</x>; <x>630 1:14</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	daremnie zaś czczą mnie, nauczając nauczania jako wskazania niewiadomych człowieka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz daremnie mnie czczą, nauczając nauk wynikających z przykazań ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czczą mnie na próżno, bo nauczają niczym doktryn zasad wymyślonych przez ludzi"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz na próżno mnie czczą, gdyż jako nauk uczą nakazów ludzkich' ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na próżno jednak oddają Mi cześć. Nauczają bowiem przykazań, które sami wymyślili.”